



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:  
Regarde mes amis!**

Japonais  
日本語

NordSüd Verlag 2019

(Couver-  
ture)

**Regarde mes amis !**

(4<sup>ème</sup> de  
couver-  
ture)

Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?  
Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices.

みて、わたしのおともだち！

アンナは動物のお友達に会うために、公園へ行きます。みんなはいつたどこにかくれているのでしょうか？

小さな探検家のための、可愛い絵本です。

(p. 2)

Anna veut aller au parc.  
Où est mon sac à dos ?  
Où est ma veste ?  
Où est ma chaussure ?

アンナはこうえんへいくところです。  
リュックサックはどこにあるかな？  
うわぎはどこにあるかな？  
くつはどこにあるかな？

(p. 4)

Anna court vers l'étang.  
Qui l'attend là-bas ?

アンナはいけにやってきました。  
まっているのはだれかな？

(rabat p.  
5)

**COIN-COIN !**  
Bonjour chers petits canards!

ガー、ガー！  
こんにちは、あひるさん！

(p. 6)

Anna continue sa course.  
Qui est derrière les buissons ?

アンナはどんどんあるいていきます。  
しげみにかくれているのはだれかな？

(rabat p. 7)	<b>OUAF-OUAF !</b> Salut petit chien !	ワン、ワン！ こんにちは、こいぬさん！
(p. 8)	Anna voit un trou près de la clôture. Qui habite ici ?	アンナはかきねのまえに、ちいさな あなを見つけました。 ここにすんでいるのはだれかな？
(p. 9)	<b>COUIC-COUIC !</b> Holà petite souris !	チュー、チュー！ わあっ、ちいさなねずみさん！
(p. 10)	Anna se penche vers un amas de feuilles. Quel est ce bruissement ?	アンナはかれはのやまを見つけまし た。 なかでガサガサしているのはだれか かな？
(rabat p. 11)	<b>HIN-HIN !</b> Coucou petit hérisson !	クーン、クーン！ あっ、ちいさなはりねずみさん！
(p. 12)	Anna entend du bruit dans l'arbre. Qui bat des ailes par ici ?	アンナはきのうえから、なにかきこ えました。 はねをバタバタさせているのはだれ かな？
(rabat p. 13)	<b>TCHIP-TCHIP !</b> Salut les moineaux !	チュン、チュン！ こんにちは、すずめさん！
(p. 14)	A présent, Anna aussi a faim. Mais le sac à dos est vide...	アンナはおなかがすいてきたみた い。 でも、リュックサックはからっ ぽ。。。。
(rabat fermé p. 15)	<b>ANNA ! ANNA !</b>	アンナ！アンナ！

Traduction: Yukiko Nützi

[www.nepourlire.ch](http://www.nepourlire.ch)

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM